

UN CAMPANILE CHE PARLA GENOVESE

La lapide che celebra la
ricostruzione del campanile
della Cella a San Pier d' Arena

di Alfredo G. Remedi

Entrando nel corridoio d'accesso all'ufficio parrocchiale ed alla sagrestia della Chiesa di San Martino e Santa Maria della Cella, ricavato da uno degli antichi bracci del chiostro del preesistente convento, si scorgono, nell'angolo di sinistra, tra due porte, due grandi lapidi in marmo bianco di Carrara, una delle quali, a sviluppo verticale, recante un'iscrizione in genovese. Fino a una ventina d'anni or sono tale lapide non era visibile, perché posta più in alto, all'interno del campanile, ed era perciò sfuggita ad ogni catalogazione; durante alcuni lavori di rifacimento effettuati qualche anno fa, ai tempi dell'arciprete Alessandro Tommaso Ghigliotti, è stata staccata, pulita e posta nella collocazione attuale affinché fosse alla vista di tutti. L'autore, che, come diremo, siamo riusciti a identificare, immagina che in essa sia lo stesso campanile della Cella a narrare ai sampierdarenesi ed ai genovesi tutti i dati salienti della propria storia architettonica fino all'ultima ricostruzione, promossa dall'arciprete di allora, don Francesco Olcese e realizzata dal costruttore Giovanni Battista Mignanego (O sciô Bacicciu del testo), che fu benedetta l'11 ottobre 1896 da mons. Tommaso Reggio, Arcivescovo di Genova.

La trascrizione è letterale, anche se il genovese usato appare talvolta un po' strano, non si sa se per esigenze grafiche, per licenza poetica o per influenza del dialetto allora parlato a San Pier d' Arena. Si è soltanto provveduto a introdurre una punteggiatura per rendere più facilmente intelligibile il testo che, seguendo una tradizione dell'epigrafia latina, è inciso in lettere maiuscole, senza segni d'interpunzione.



O CAMPANIN DA ÇELLA

GOTICO SON NASCIÛ MILL' ANNI FA
SOLO ERTO OTTANTA PARMÌ E LARGO VINTI¹
AIVA QUATTR' EÛGGI LARGHI CH' EAN BINELLI,
QUAND' EO ZA VEGIO D' ANNI QUATTRO-ÇENTO
HO AZUNTI A-A MÆ STATUA QUARANTA PARMÌ.
I EÛGGI, CH' EAN VEGNUI DE VISTA CURTA
PE-E CASE CHE M' AVEIVAN FÆTO ATTORNO,
I MASSACHEN DO TUTTO M' HAN TAPPOU
FAÇENDOMEI CIÙ IN SCIÛ, CIÙ GRENDIE NEÛVI
E IN SCIA TESTA M' HAN MISSO UN BERETTIN.
MA SON TORNA INVEGIÒ, CAZZEIVO A TOCCHI
E PAEIVA A-A GENTE FUISE ANCUN PICIN
E, VISTI I FONDAMENTI CHE SCROLLAVAN,
ME DIVAN: "POVEO DIAO, TI L' È IN T' UN PÈ".
QUATTRO CAMPANN-E DA DUXENTO RUBBI²
CIÙ VINTI QUATTRO, CHE STAVAN CUN MI
FIN DA-O MILL' ÈUTTO ÇENTO SEI, SCAPPAE
SUN DA-I BARCOIN E SOLO M' HAN LASCIU.
MA O SCIÒ BACICCIU, PIN DE COMPASCION,
O M' HA LEVOU DA DOSSO O GRAN VEGGIUMME,
DA-I PÈ O M' HA RECÀSÒU, CIÙ GRANDE E BELLO
O M' HA FÆTO, E RIAVERTI I EÛGGI ANTICHI,
O I HA BEN AGGAIBAE E O ME N' HAAZUNTO
DI ATRI, NEÛVI DO TUTTO ED AGRAZIÆ
E UN ERMO DE METALLO IN ÇIMMAA-A TESTA,
QUARANTEÇINQUE METRI AOA SON GRANDE
E SEI CAMPANN-E CHE SON BÈLLE NEÛVE
DE QUATTRO-ÇENTO E CIÙ SCIUSCIANTA RUBBI
STAN DENTRO IN CASA E NON CIÙ IN SCIO BARCON.

OH SAMPÈDENN-A CAA! TUTTA TE VEDDO
E TE SALÛO DE SEIA E DE MATTIN
E A MEZZOGIORNO CO-O SON DE MÆ CAMPANN-E!
EVVIVA O ÇENTANÀ DE SAN MARTIN!